

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.133.60>

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ДАННЫХ КОНЦЕПТА «СОБАКА»

Научная статья

Черемных Ю.А.¹ *¹ ORCID : 0009-0008-1194-2542;¹ Пермский государственный национально-исследовательский университет, Пермь, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (cheremnyh.julia[at]yandex.ru)

Аннотация

Лексикографические данные в ходе изучения концептов выступают полезными для понимания смысла концепта и задания схемы его семантических особенностей. Концепты описываются ядром из наглядных индивидуальных характеристик и периферией из пояснений и установок восприятия к смыслам ядра. Необходимые для лексикографического анализа данные представлены в толковых словарях, словарях синонимов, эпитетов, а также формируются исходя из этимологического происхождения концепта. Важное значение для выделения семантических особенностей концепта приобретают тождественные ему концепты, так как являются его ассоциациями и демонстрируют схожесть семантики. Концепт «собака», несмотря на распространенность имеющихся данных в словарях, не характеризуется исследователями в единой системе из разных типов словарей, из-за чего существует необходимость сформировать такую систему путем анализа лексикографических данных методами систематизации, контент-анализа, сравнения, обобщения, теоретических и ассоциативных методов. В статье выделяются семантические особенности лексикографических данных концепта «собака» и подчеркиваются конкретные характеристики ядра концепта и периферии. В ходе исследования обнаруживается неоднозначность особенностей концепта. Удастся выявить, что он характеризует и животное, и человека, однако их содержание ядра и периферии отличается. Основной семантикой «собаки» как животного выделяется внешний вид, происхождение и особенности поведения собаки, а «собака» как человек описывается чертами характера и уровнем знаний и умений. Тождественные концепты дополняют семантические особенности деталями и классификациями к сформированному ядру и периферии, а также прослеживается влияние исторического происхождения концепта на закрепление семантики.

Ключевые слова: собака, концепт, семантика, толковый словарь, синоним, эпитет, этимология.

SEMANTIC FEATURES OF THE LEXICOGRAPHIC DATA OF THE CONCEPT «DOG»

Research article

Cheremnykh Y.A.¹ *¹ ORCID : 0009-0008-1194-2542;¹ Perm State University, Perm, Russian Federation

* Corresponding author (cheremnyh.julia[at]yandex.ru)

Abstract

Lexicographic data during the study of concepts are useful for understanding the meaning of the concept and creating a scheme of its semantic features. Concepts are described by the core from visual individual characteristics, and by the periphery from explanations and attitudes of perception to the meanings of the core. The data necessary for lexicographic analysis are presented in explanatory dictionaries, dictionaries of synonyms, epithets, and are also formed based on the etymological origin of the concept. Concepts that are identical to it are of great importance for highlighting the semantic features of a concept, since they are its associations and demonstrate the similarity of semantics. The concept of «dog», despite the prevalence of available data in dictionaries, is not characterized by researchers in a single system from different types of dictionaries, which is why there is a need to form such a system by analyzing lexicographic data by methods of systematization, content analysis, comparison, generalization, theoretical and associative methods. The article highlights the semantic features of the lexicographic data of the concept «dog» and emphasizes the specific characteristics of the core of the concept and the periphery. The study reveals the ambiguity of the features of the concept. It is possible to reveal that it characterizes both an animal and a person, however, their content of the core and periphery is different. The main semantics of «dog» as an animal is the appearance, origin and behavior of the dog, and «dog» as a person is described by character traits and the level of knowledge and skills. Identical concepts complement the semantic features with details and classifications to the formed core and periphery, and the influence of the historical origin of the concept on the consolidation of semantics is also traced.

Keywords: dog, concept, semantics, explanatory dictionary, synonym, epithet, etymology.

Введение

В современной науке концепт является универсалией и общей идеей, закрепленной в ментальности, психике и языке и воспроизводящей картину мира и стереотипы. Концепт появляется в процессе коммуникации, так как именно она формирует обмен представлениями и ассоциациями [1, С. 13]. Лексикографические же данные при анализе концепта позволяют рассмотреть его семантически, выявляя смыслы и изучая аспекты содержания. Для каждого концепта существует ядро из наглядно-чувственного образа, обладающее индивидуальными характеристиками и выраженное конкретной окраской, а также периферия, связанная с интерпретацией и пояснением отдельных

особенностей концепта в виде установок и стереотипов о нем [2, С. 22]. Основными источниками для такого рассмотрения концептов выступают словари разных типов. Семантические описания концепта при этом способны сформироваться не только из данных о самом концепте. Полезными выступают тождественные концепты как идентичные выражения номинаций, а также синонимы концепта как совпадающие значением и смыслом.

В лингвистике концепт «собака» демонстрируется широко представленными лексикографическими данными. Исследователями рассматривается семантика в конкретных типах словарей или по конкретным аспектам. Обширный диапазон концепта описывает Маругина Н. И. [1], однако рассматривает его в русской языковой картине мира в целом без выделения семантических составляющих лексикографии. Концепт «собака» в качестве зоонима изучают Шолина А. А. и Смирнова Д. С. [3], при этом сравнивая его с другими распространенными зоонимами языка и характеризуя собаку как верное и преданное существо и друга, а также подчеркивая присутствие нейтральных и отрицательных характеристик семантики. Лексикографические данные о концепте в толковых словарях русского языка рассматривают Иванищева О. Н. и Болгова Е. В. [4]. С их точки зрения, семантика концепта обладает не только положительными и отрицательными установками, но и элементами прагматики и контекстуальности. Толковые словари описывает Михайлова Ю. С. [5] путем сравнения концепта с зарубежными языками, а также с концептом «кошка». Исследователем подчеркиваются специфические особенности семантических данных концепта «собака», кроме того, уделяется внимание техничности полученной картины.

Можно заметить, что в научной среде не присутствует построение единого состава семантических особенностей данного концепта по причине отсутствия внимания к сразу нескольким типам словарей, анализа их лексикографических данных и поиска общих ядра и периферии. В связи с этим вопрос выделения особенностей концепта «собака» в лексикографических данных выступает актуальным для лингвистики и для его изучения следует рассмотреть представленность концепта не только в отдельных типах словарей. Анализ обладает и перспективой продолжения в виде понимания происходящих в лексикографии изменений и развития, способных расширить семантику концепта или предоставить новые возможности для изучения.

Методы и принципы исследования

В качестве метода исследования семантических особенностей лексикографических данных концепта «собака» подходящим методом выступает систематизация данных и полученных из них характеристик. При анализе словарей происходит и контент-анализ, поскольку он помогает выделить непосредственное наличие образов концепта. Так как концепты воспринимаются в качестве единиц категоризации в рамках когнитивной концепции и рассматриваются как элементы лингвокультурологического подхода, для выделения особенностей концепта «собака» используются и методы сравнения и обобщения. Кроме того, целесообразным методом является ассоциативный подход, реализуемый путем рассмотрения тождественных к изучаемому концептов. Таким образом, формируется целостная картина семантических особенностей лексикографических данных концепта «собака».

Основные результаты

Лексикографические данные описывают концепт «собака» в толковых словарях не только как представителей домашних животных. Например, в словаре С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой значением лексической единицы является «злой, грубый человек» в разговорном жаргоне и «знаток, ловкий в каком-либо деле человек» в просторечии. «Собакой» называют и всех «хищных млекопитающих семейства псовых» [6, С. 726]. Домашнее животное в значении с родовым понятием «пес» упоминается в толковом словаре В. И. Даля. В качестве характеристик при этом существуют упоминания о породах собак («водолаз, датская, меделянка, овчарка, дворняжка, шавка, бульдог, мордашка, моська, камчатская» и др.), видах и местах обитания собаки («лесовая, зверовая, промышленная»). Производными к ядру концепта «собака» выступают номинации «собачиха» («самка»), «собача» («детеныш» ср. южн.), «собачина», «собачка» (умалит.). Любителей собак и охотников именуют производными «собачник, собачница и собачей, собачейка», а псарню называют «собачня». К производным смыслом концепта «собака» относятся глаголы «собачить» («шалить, дурить, пакостить, портить что-то из шалости»), «собачиться» («собачить, повесничать, браниться и ругаться, поносить друг друга») [7, С. 560].

Академический толковый словарь А. П. Евгеньевой характеризует концепт «собака» через описания «домашнее животное семейства псовых», «одобрение или восхищение кем-либо», а также в бранном просторечии [8, С. 497]. В толковом словаре Т. Ф. Ефремовой «собака» обладает значением «домашнее животное семейства собачьих, используемое для охраны, охоты и других целей». Кроме того, к смыслу концепта относятся «мех такого животного» и разговорное истолкование «изделия из такого меха». В качестве просторечия концепт обозначается как «человек, с излишним рвением охраняющий интересы кого-либо, служащий кому-либо, чему-либо» и «злой, жестокий человек» [9, С. 868]. В словаре Д. Н. Ушакова «собака» обозначает «хищника, насильника» в бранном сленге и «негодяя, презренного человека» в просторечии, однако присутствуют и естественные понимания как «род хищных млекопитающих» из зоологии и «четвероногое прирученное или домашнее животное, издающее характерные звуки и служащее человеку в домашнем быту» [10, С. 758].

Схожим образом концепт «собака» обозначен в словаре С. А. Кузнецова через описание «домашнее животное семейства псовых, родственное волку и использованное для охраны, охоты, езды в упряжке и т. п.». Человек связывается с концептом «собака» как «злой, жестокий, грубый человек» или «знающий, ловкий, искусный в каком-либо деле человек, знаток» [11, С. 1227]. Толковый словарь В. В. Лопатина значением лексической единицы «собака» упоминает «домашнее хищное млекопитающее семейства, к которому также относятся волк, лисица» или бранное просторечие [12, С. 376]. Глагольными семами концепт описывается в толковом словаре Д. В. Дмитриева («ссориться», «вешать», «ветер носить», «зарывать», «знать», «съесть», «не сыскать»). Также в его понимании «собака» обозначает «домашнее животное семейства псовых», «хищное млекопитающее семейства псовых» и «того, кто вызывает в ком-либо чувство сильной досады, раздражения, зависти» [13, С. 760].

В словаре русских синонимов и сходных по смыслу выражений в качестве синонимов концепта «собака» приводятся «пес», «псица», «дворняжка», «моська», «щенок», «шавка». В качестве эпитетов демонстрируются семы описания внешнего вида («беспородная», «бешеная», «бесшерстная», «вислобрюхая», «вислоухая», «гладкая», «голая», «длинномордая», «красивая», «куцая», «лохматая», «облезлая», «прыгучая», «пузатая», «слинявая», «толстая», «упитанная», «усталая» и др.), образа жизни и содержания собаки («бездомная», «беспризорная», «блхастая», «вонючая», «голодная», «городская», «дворовая», «заласканная», «комнатная», «кинутая», «обездоленная», «паршивая», «помойная», «цепная», «шелудивая» и др.), повадок и умственных способностей («агрессивная», «блудливая», «верная», «восприимчивая», «дружелюбная», «злая», «игривая», «кусачая», «настороженная», «неподкупная», «нервная», «послушная», «строптивая», «хитрая», «шкодливая» и др.) [14, С. 491].

Согласно этимологическому словарю Г. А. Крылова, номинации концепта «собака» (spaka) происходят из иранских и индийских языков [15, С. 317]. В школьном этимологическом словаре Н. М. Шанского приводится происхождение из языка древних скифов (spaka) и тюркских языков (köbäk) [16, С. 295]. А. В. Семенов описывает более близкие по территориальному признаку происхождения номинаций, упоминая древнерусскую письменность и украинский язык (собака). В его же словаре присутствуют индоевропейское (k'un), древнеиранское (sabaka) и мидийское (spaka) происхождения [17, С. 521]. Этимологический словарь М. Фасмера в качестве варианта происхождения предполагает тюркское (küön) и аранское (сvaghnin) упоминания [18, С. 435]. П. Я. Черных характеризует «собаку» происходящей из общевосточно-славянского заимствования, албанского (shake) и индийского языков (svaka), а также из персидского выражения «быстрый конь» (sabeḥ) [19, С. 183].

С концептом «собака» связаны и тождественные ему концепты, выявленные из анализа словарей синонимов. Так, значением лексической единицы «пес» выступают «собака», «кобель» и «человек, вызывающий негодование, презрение» [9, С. 640]. Происхождение при этом возникло из старославянского (псь), литовского языков (pekus) [17, С. 396] и выражения «сторож» [16, С. 235]. «Псицей» обозначается «самка собаки, сука» [10, С. 109]. «Щенок» воспринимается как «детеныш собаки, лисы, волчицы и некоторых других животных», «молодой неопытный человек, молокосос» и как порицающее бранное слово [9, С. 921]. Происхождение единицы приводится из общеславянского (щенья), армянского (skund), ирландского (cano) и кирмского (senaw) языков [17, С. 598].

В качестве синонима «дворняжка» обозначает «непородистую собаку, обычно не комнатную, живущую на дворе» [10, С. 452] и «собаку, охраняющую двор» [16, С. 121]. Значением синонима «моська» является «собака мосячей, мосечной, моськовой породы, тупорылая, курносая, песочной шерсти, с черными подпалинами» [7, С. 379], «маленькая собачка» [9, С. 587], и образован он от шуточного обращения «морда» [18, С. 663]. Более просторечный синоним «шавка» обозначает «породу дворняжных и комнатных собак, небольших и косматых» или «шпица» [9, С. 757]. Выражение является образованным из звукоподражаний «шав», «чавкать» и «тявкать» [16, С. 278].

Обсуждение

Лексикографическими данными толковых словарей номинации концепта «собака» обозначают не только типичную принадлежность собаки к классу животных, но еще и наличие родственных связей с другими животными, и основные действия и поступки, в которых принимает участие собака в процессе своей жизнедеятельности. Собака относится к семейству псовых и является млекопитающим животным. Эти характеристики можно считать ядром концепта. Кроме того, к области семантического ядра относятся описания внешнего вида собаки. В качестве периферии определяются особенности образа жизни и поведения собаки. Собака считается «верной», «дружелюбной», «послушной» и т. п., но выступает, например, и «спорящей», «кусачей», «упрямой». Ее взаимодействия с человеком также относятся к периферии семантических особенностей концепта. Собака воспринимается как «коммуникабельная», «помогающая».

Однако «собакой» обозначается и сам человек преимущественно в негативном смысле. Ядром являются «грубость», «злость», «жестокость», но среди позитивных смыслов определяются «знания» и «ловкость». На семантической периферии присутствует отношение к таким чертам характера людей. Они либо раздражают, либо восхищают, подчеркивая двойственность «собаки» не только как животного, но и как человека, а также подтверждая прагматику и контекстуальность семантики концепта, обнаруженную иными исследователями.

Лексикографические понимания концепта существуют и в других видах словарей, описываясь в виде глагольных и прилагательных структур. Они дополняют названные ранее составляющие концепта. Прилагательные характеризуют внешний вид «собаки» как животного и человека, ее повадки и качества, а глаголы описывают действия и поступки. Этимологический анализ номинаций концепта «собака», в свою очередь, также позволяет расширить понимание семантических особенностей. Так как концепт происходит из славянских и восточных языков, а их культурам с древности свойственно уважительное отношение к собакам, выделенные особенности ядра и периферии можно воспринимать не только актуальными, но и закрепленными сквозь время и развитие общества.

Полезными и значимыми для выделения семантических особенностей концепта «собака» выступают и тождественные концепты. Согласно синонимам, прослеживается схожесть между семантикой «собаки» и семантикой тождественных концептов. Ядро также описывает породу, внешний вид как животного, а периферия в этом понимании аналогично характеризует взаимодействия с человеком, образ жизни и поведение собаки. Однако синонимы вносят уточняющий характер в особенности семантики основного концепта. Ими происхождение собаки уточняется в разных возрастных категориях животного от молодого до старого, а порода описывается через подробные детали внешности, позволяющие отличить одну породу собаки от другой.

Номинации тождественных концептов описывают человека исходя из характера и особенностей поведения людей. К периферии концепта «собака» добавляются значения «негодование» и «презрение», как к соответствующим людям, а в ядре к позитивным смыслам знаний и ловкости присоединяется противоположный им контекст «неопытность». Таким образом, тождественные концепты позволяют разнообразить характеристики собаки иными направлениями и отношениями. При этом семантика не изменяется кардинально, что также подчеркивает значимость и полезность

тождественных концептов и их вклад в общую картину особенностей. Концепт «собака» выступает многозначным не только определениями, но и деталями этих определений.

Заключение

Исходя из анализа семантических особенностей, концепт «собака» следует охарактеризовать следующим образом. С точки зрения характеристики животного, «собака» воспринимается представителем животного мира и млекопитающим хищником семейства псовых с периферийными семемами о его поведении (верность, упрямство, дружелюбность, споры и др.) и о взаимодействии с человеком (коммуникабельность, помощь и др.). Тем самым периферия описывает поведение по отношению субъекта концепта к окружающему миру, другим собакам и представителям природы.

Как человек, «собака» характеризуется в качестве раздражающей и злостной личности, знатока определенного вопроса с экспертностью и опытом в этих знаниях или, напротив, совершенно неопытного в чем-либо. На периферии присутствуют семемы о раздражении, восхищении или уважении. Кроме того, человек описывается преимущественно переносными значениями номинаций. Исходя из результатов, в качестве особенностей можно отметить и факт того, что в качестве животного «собака» обозначается в большей степени через характеристики своего внешнего вида и поведения, а в качестве человека на первый план выдвигаются черты характера и знания, навыки и умения.

Необходимо подчеркнуть, что богатое древнее происхождение номинаций концепта «собака» оказывает значимое влияние на семантические особенности в лексикографических данных. Оно вносит разнообразие в характеристики и приписывает концепту особенности мировоззрения и стиля жизни в эпохах. Ряды синонимов и эпитетов дополнительно позволяют раскрыть сущность концепта «собака» более подробно к полученной семантической картине, например, уточняя детали характеристик в виде конкретных возрастных категорий или деталей внешности.

Кроме того, тождественные концепты добавляют в семантические особенности лексикографических данных противоположные характеристики, в зависимости от контекста воспринимаемые по-разному, из-за чего концепт также предстает многозначным. В процессе дальнейшего развития общества и лингвистики концепт «собака» способен обрести новые семантические трактовки и новые уточнения, но аналогично прошедшим в науке процессам изменений будущие возможности с большой вероятностью не трансформируют семантические особенности номинаций концепта «собака» в совершенно иные понимания.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Крючкова Н.В. Лексикографические и экспериментальные данные в раскрытии содержания концептов. / Н.В. Крючкова // Вестник Томского государственного университета. — 2008. — 315.
2. Маругина Н.И. Концепт «собака» как элемент русской языковой картины мира. / Н.И. Маругина // Язык и культура. — 2009. — 2.
3. Шолина А.А. Зоонимы в русской языковой картине мира. / А.А. Шолина, Д.С. Смирнова // Инновационная наука. — 2015. — 11-1.
4. Иванищева О.Н. Междометная функция зоонимов в современном речевом употреблении. / О.Н. Иванищева, Е.В. Болгова // Современные исследования социальных проблем. — 2019. — 5-1.
5. Михайлова Ю.С. Национально-культурная специфика языковых единиц «кошка» и «собака» в русском, английском и немецком языках. / Ю.С. Михайлова // Вестник Российского государственного университета дружбы народов. — 2010. — 2.
6. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова — М.: Азъ, 1994. — 907 с.
7. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка / В.И. Даль — М.: Олма-Пресс, 2004. — 700 с.
8. Евгеньева А.П. Словарь русского языка / А.П. Евгеньева — М.: Рус.яз., 1999. — 702 с.
9. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный / Т.Ф. Ефремова — М.: Рус.яз., 2000. — 1084 с.
10. Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь русского языка: современная редакция / Д.Н. Ушаков. — М.: Дом Славянской книги, 2008. — 960 с.
11. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка / С.А. Кузнецов — СПб: Норинт, 1998. — 1534 с.
12. Лопатин В.В. Малый толковый словарь русского языка / В.В. Лопатин, Л.Е. Лопатина — М.: Рус.яз., 1990. — 704 с.
13. Дмитриев Д.В. Толковый словарь: 40000 иностранных слов, вошедших в русский язык / Д.В. Дмитриев — М.: тип. В.Готье, 1875. — 950 с.
14. Переферкович Н.А. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений / Н.А. Переферкович. — М.: Русские словари, 2006. — 664 с.
15. Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка / Г.А. Крылов — СПб: Victory, 2004. — 428 с.

16. Шанский Н.М. Школьный этимологический словарь русского языка: происхождение слов / Н.М. Шанский, Т.А. Боброва — М.: Дрофа, 2004. — 398 с.
17. Семенов А.В. Этимологический словарь русского языка / А.В. Семенов — М.: ЮНВЕС, 2003. — 704 с.
18. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер — М.: Астрель, 2007. — 588 с.
19. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка / П.Я. Черных — М.: Рус.яз., 1999. — 624 с.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Kryuchkova N.V. Leksikograficheskie i e'ksperimental'ny'e dannye v raskry'tii sodержaniya konceptov [Lexicographic and Experimental Data in the Disclosure of Conceptual Content]. / N.V. Kryuchkova // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Tomsk State University]. — 2008. — 315. [in Russian]
2. Marugina N.I. Koncept «sobaka» kak e'lement russkoj yazy'kovoj kartiny' mira [The Concept "Dog" as an Element of the Russian Linguistic Picture of the World]. / N.I. Marugina // Yazyk i kul'tura [Language and Culture]. — 2009. — 2. [in Russian]
3. Sholina A.A. Zoonimy' v russkoj yazy'kovoj kartine mira [Zoonyms in the Russian Linguistic Picture of the World]. / A.A. Sholina, D.S. Smirnova // Innovacionnaya nauka [Innovative Science]. — 2015. — 11-1. [in Russian]
4. Ivanishheva O.N. Mezhdometnaya funkciya zoonimov v sovremennom rechevom upotreblenii [Interjection Function of Zoonyms in Modern Speech Usage]. / O.N. Ivanishheva, E.V. Bolgova // Sovremenny'e issledovaniya social'ny'x problem [Current Research on Social Problems]. — 2019. — 5-1. [in Russian]
5. Mixajlova Yu.S. Nacional'no-kul'turnaya specifiika yazy'kovy'x edinicz «koshka» i «sobaka» v russkom, anglijskom i nemeckom yazy'kax [National and Cultural Specificity of Linguistic Units "Cat" and "Dog" in Russian, English and German Languages]. / Yu.S. Mixajlova // Vestnik Rossijskogo gosudarstvennogo universiteta druzhby' narodov [Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia]. — 2010. — 2. [in Russian]
6. Ozhegov S.I. Tolkovy'j slovar' russkogo yazy'ka [Explanatory Dictionary of the Russian Language] / S.I. Ozhegov, N.Yu. Shvedova — М.: Az", 1994. — 907 p. [in Russian]
7. Dal' V.I. Tolkovy'j slovar' zhivogo velikorusskogo yazy'ka [Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language] / V.I. Dal' — М.: Olma-Press, 2004. — 700 p. [in Russian]
8. Evgen'eva A.P. Slovar' russkogo yazy'ka [Russian Dictionary] / A.P. Evgen'eva — М.: Rus.yaz., 1999. — 702 p. [in Russian]
9. Efremova T.F. Novy'j slovar' russkogo yazy'ka. Tolkovo-obrazovatel'ny'j [Explanatory and Educational Dictionary of the Russian Language] / T.F. Efremova — М.: Rus.yaz., 2000. — 1084 p. [in Russian]
10. Ushakov D.N. Bolshoi tolkovii slovar' russkogo yazy'ka: sovremennaya redaktsiya [Big Explanatory Dictionary of the Russian Language: Modern Edition] / D.N. Ushakov. — М.: House of Slavic Books, 2008. — 960 p. [in Russian]
11. Kuznecov S.A. Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo yazy'ka [Big Explanatory Dictionary of the Russian Language] / S.A. Kuznecov — SPb: Norint, 1998. — 1534 p. [in Russian]
12. Lopatin V.V. Maly'j tolkovyj slovar' russkogo yazy'ka [Small Explanatory Dictionary of the Russian Language] / V.V. Lopatin, L.E. Lopatina — М.: Rus.yaz., 1990. — 704 p. [in Russian]
13. Dmitriev D.V. Tolkovy'j slovar': 40000 inostranny'x slov, voshedshix v russkij yazy'k [Explanatory Dictionary: 40000 Foreign Words that have Entered the Russian Language] / D.V. Dmitriev — М.: tip. V.Got'e, 1875. — 950 p. [in Russian]
14. Pereferkovich N.A. Slovar' russkikh sinonimov i skhodnikh po smyslu virazhenii [Dictionary of Russian Synonyms and Similar Expressions] / N.A. Pereferkovich. — М.: Russian Dictionaries, 2006. — 664 p. [in Russian]
15. Kry'lov G.A. E'timologicheskij slovar' russkogo yazy'ka [Etymological Dictionary of the Russian Language] / G.A. Kry'lov — SPb: Victory, 2004. — 428 p. [in Russian]
16. Shanskij N.M. Shkol'ny'j e'timologicheskij slovar' russkogo yazy'ka: proisxozhdenie slov [School Etymological Dictionary of the Russian Language: Word Origin] / N.M. Shanskij, T.A. Bobrova — М.: Drofa, 2004. — 398 p. [in Russian]
17. Semenov A.V. E'timologicheskij slovar' russkogo yazy'ka [Etymological Dictionary of the Russian Language] / A.V. Semenov — М.: YUNVES, 2003. — 704 p. [in Russian]
18. Fasmer M. E'timologicheskij slovar' russkogo yazy'ka [Etymological Dictionary of the Russian Language] / M. Fasmer — М.: Astrel', 2007. — 588 p. [in Russian]
19. Cherny'x P.Ya. Istoriko-e'timologicheskij slovar' sovremennogo russkogo yazy'ka [Historical-etymological Dictionary of the Modern Russian Language] / P.Ya. Cherny'x — М.: Rus.yaz., 1999. — 624 p. [in Russian]